

2016

## PODZIM

V rámci podzimního kola strávili od září do listopadu 2016 v Praze své rezidenční pobyty básník, překladatel a pedagog **Radek Malý** (CZ), básnířka, překladatelka a pedagožka **Katalin Szlukovényi** (HU), básník a překladatel české/slovenské literatury **Zbigniew Machej** (PL) a prozaik a filmový/televizní režisér **Peter Krištúfek** (SK). Společné setkání, čtení a diskuzní večer, bylo uspořádáno 7. listopadu v prostorách Knihovny Václava Havla v Praze; akci moderovala prozaička a překladatelka z němčiny Tereza Semotamová.

**Radek Malý** dokončil populárně naučnou publikaci pro děti o Franzi Kafkovi (nakl. Práh) a pracoval na sbírce reflexivní poezie inspirované Prahou (*There is a City*); na Kafkově publikaci intenzivně spolupracoval s Renátou Fučíkovou (ilustrátorka) a kafkologem Josefem Čermákem (editor). Malý byl v úzkém kontaktu s kolegou-rezidentem Zbigniewem Machejem, s nímž našli společné téma: překládání poezie.

**Katalin Szlukovényi** se soustředila na práci na své první sbírce povídek s pracovním názvem *KA PUNK*. Autorka napsala více než desítku povídek (některé z textů byly otištěny v literárním časopise *Élet és Irodalom /ÉS/* a v deníku *Népszabadság*). Dále Szlukovényi pracovala na editování velkého množství drobných zápisků z minulosti, které budou použity pro další tvorbu.

**Zbigniew Machej** napsal téměř sto stran různých literárních textů a nafotil přibližně tisíc fotografií. Během pobytu se soustředil na tři projekty: 1) antologie jeho překladů *Czech Spleen* sestávající z prózy a krátkých povídek Josefa a Karla Čapkových, Jaroslava Haška, Konstantina Biebla, Vítězslava Nezvala, Jakuba Demla, Bohuslava Reyneka, Vratislava Effenbergera, Františka Listopada, Jana Skácela, Miroslava Holuba, Jana Vladislava, Ivana Wernische a Petra Krále. V této souvislosti měl konzultace s autory, literárními historiky, editory či nakladateli (např. Petr Král, Petr Motýl, Josef Kroutvor, Miloš Doležal, Jiří Fiedor); 2) eseje o české kultuře, multikulturních aspektech pražského dědictví, moderní a postmoderní české literatuře; 3) studium barokní poezie, především v kontextu tvorby Jiřího Třanovského (1592–1637), českého luteránského kazatele pobývajícího v exilu ve Slezsku a na Slovensku. Machej přeložil Třanovského písně ze zpěvníku *Cithara Sanctorum* do polštiny a pracoval na třech esejích spojených s Třanovským. Rezidenční pobyt poskytl autorovi příležitost obnovit staré kontakty a navázat kontakty nové, kdy vedl dlouhé diskuze např. s Petrem Králem, Petrem Motýlem, Josefem Mlejnkem, Jiřím Fiedorem, Josefem Kroutvorem, kolegou-rezidentem Radkem Malým, Miloslavem Topinkou, Michaellem Marchem a mnohými dalšími. Petr Motýl přeložil řadu Machejových básní do češtiny, některé z nich byly publikovány (literární obtýdeník *Tvar* aj.). Machej byl hostem diskuze v Café Avion v Českém Těšíně (spolu s Martinem Reinerem a Renátou Putzlacher) a mezinárodního literárního festivalu v chorvatské Koprivnici.

**Peter Krištúfek** pracoval na románu *Lady Xanax, pán Snehulienka a ja* (nakl. Marenčin PT); dokončil přibližně 180 stran. Dále napsal několik krátkých novinových příspěvků a pokračoval v editaci životopisu slovenského spisovatele, výtvarného/literárního kritika a překladatele Kornela Földváriho – podařilo se mu rovněž uskutečnit několik setkání s Földváriho

pražskými přáteli. Spolu s kolegou-rezidentem Zbigniewem Machejem navštívil mnoho kulturních akcí.

## JARO

V rámci jarního kola strávili od května do poloviny června 2016 v Praze své rezidenční pobyty básník, editor, prozaik a překladatel **Roland Orcsik** (HU), kulturní publicistka **Joanna Szczepanik** (PL), básník, prozaik a nakladatel **Jan Těsnohlídek ml.** (CZ) a prozaička, editorka a překladatelka **Barbora Škovierová** (SK). Společné setkání, čtení a diskuzní večer, bylo uspořádáno 7. června v prostorách Knihovny Václava Havla v Praze; akci moderovala prozaička a překladatelka z němčiny Tereza Semotamová.

**Roland Orcsik** dokončil práci na své novele *Phantomcommando* v rozsahu přibližně sta stran. Dále pracoval na překladu ze srbštiny románu Slobodana Tišmy *Bernardijeva soba*. Orcsik navázal spolupráci s kolegou-rezidentem Janem Těsnohlídkem ml., týkající se výměny básní českých/maďarských autorů a jejich publikování v literárních časopisech, a s Palo Fabušem, editorem časopisu *Divus*.

**Joanna Szczepanik** již před samotnou rezidencí a potom i během ní oslovila řadu českých literátů a dalších osobností (rozhovory se uskutečnily s: Michal Ajvaz, Jaroslav Rudiš, Lubomír Martínek, S.d.Ch., Barbora Gregorová, Joanna Derdowska, Karel Kouba, Pavel Ctibor, Jiří Kabeš, Viktor Valášek ad.). Po absolvování obdobných rozhovorů v Maďarsku, Polsku a na Slovensku zamýšlí autorka sestavit publikaci. Během pobytu navštívila Szczepanik řadu kulturních organizací, institucí či akcí: Knihovna Václava Havla, Polský institut, Bio Oko, Perla, MeetFactory, Karlin Studios, Autonomní sociální centrum Klinika, Pražská muzejní noc ad.

**Jan Těsnohlídek ml.** strávil v Praze svůj rezidenční pobyt po čtyřech letech v polském Krakově. Využil jej k napsání nové sbírky poezie. Byl hostem Mezinárodního knižního veletrhu a literárního festivalu Svět knihy v Praze, stejně tak absolvoval několik čtení v dalších městech ČR a na Slovensku. Během pobytu vydal ve svém nakladatelství dvě knihy, k nimž uspořádal dva literární večery. Těsnohlídek rovněž absolvoval setkání se studentem, píšícím o jeho tvorbě magisterskou diplomovou práci. S kolegou-rezidentem Rolandem Orcsikem se dohodl na budoucí spolupráci na projektech, antologiích a čteních.

**Barbora Škovierová** napsala více než sedmdesát stran románu pro mládež (*Ako kolibrík*, nakl. Ikar). Díky kolegyni-rezidentce se potkala s řadou zajímavých českých kulturních osobností a navštívila mnohé akce (Noc literatury, čtení, výstavy, divadelní představení – např. M. Pilátové, I. Douskové či L. Lagronové).